



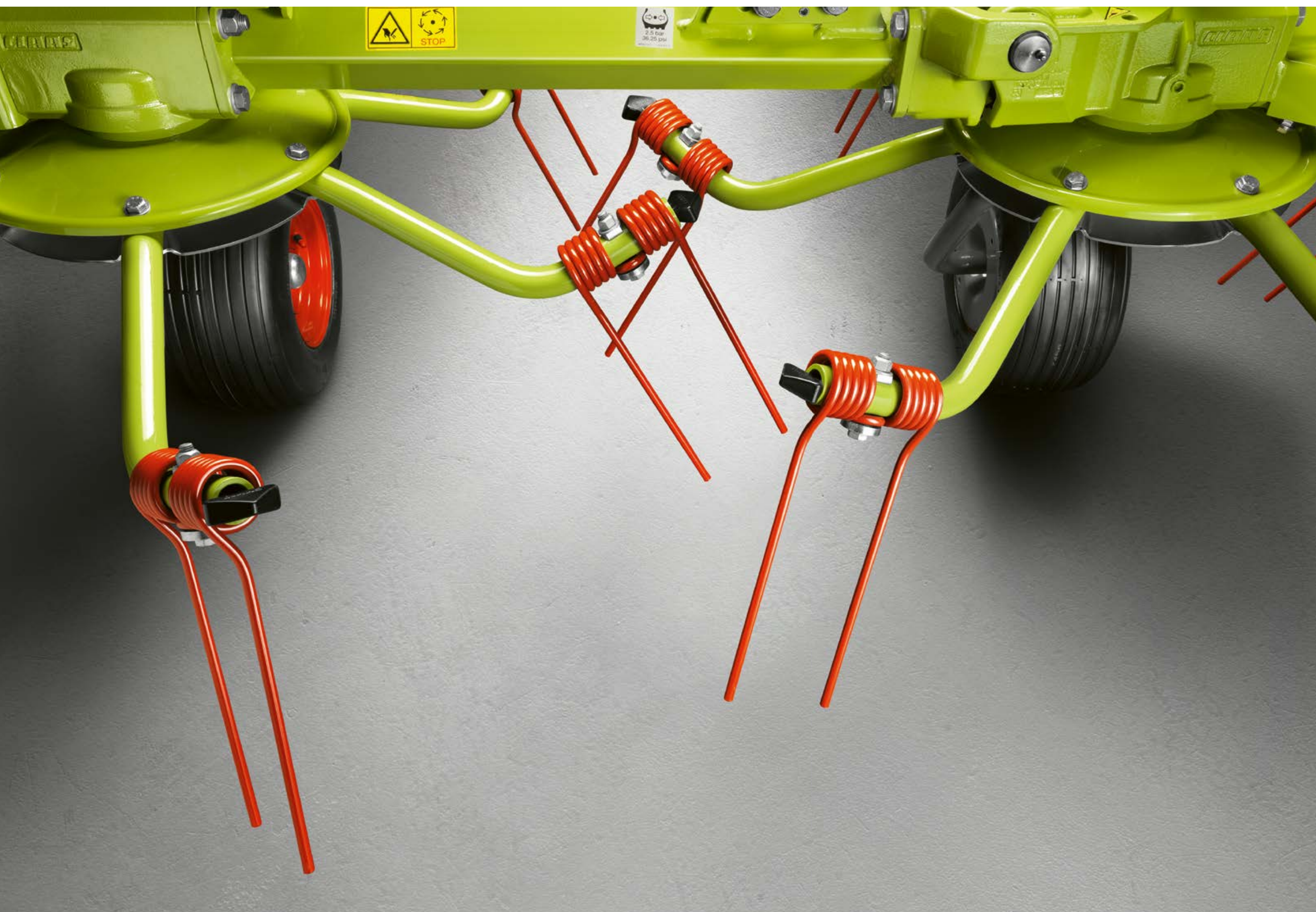
Voltafieno

VOLTO

**CLAAS**







<b>Il mondo di CLAAS</b>	<b>4</b>
<b>Panoramica prodotti</b>	<b>6</b>
<b>Tecnologia per professionisti</b>	<b>10</b>
Soluzione di flusso del prodotto	
MAX SPREAD	12
Pratici dettagli	16
<b>Migliore qualità del foraggio</b>	<b>18</b>
<b>Serie grandi estensioni</b>	<b>22</b>
VOLTO 1300 T	26
VOLTO 1100 T / 1100	28
VOLTO 900 T / 900 / 800 T / 800 / 700	30
<b>Serie compatta</b>	<b>32</b>
VOLTO 80 / 60	36
VOLTO 65 / 55 / 45	38
<b>Servizio assistenza e ricambi</b>	
<b>CLAAS</b>	<b>40</b>
<b>Dati tecnici</b>	<b>42</b>

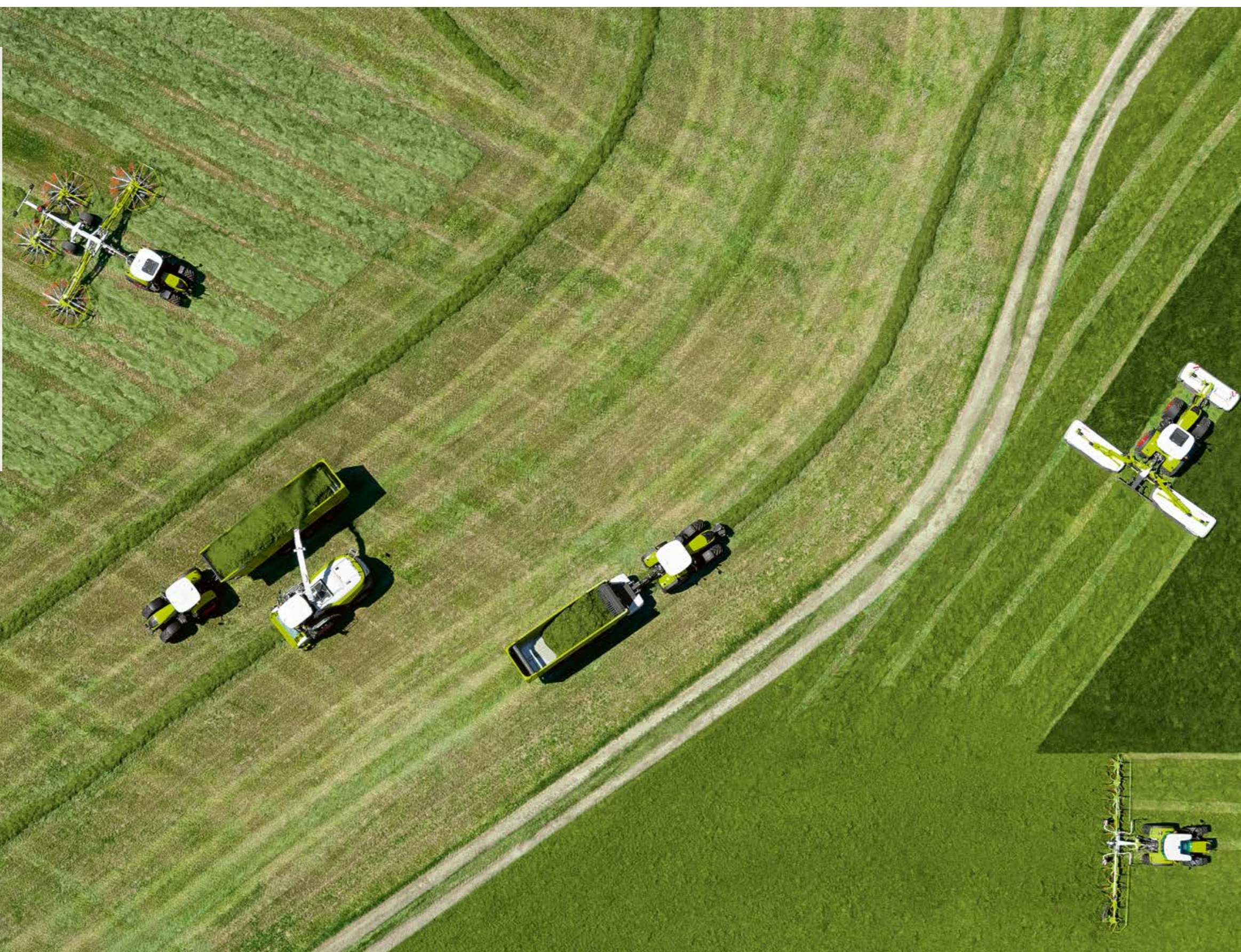


I frutti del nostro lavoro?  
La vostra soddisfazione con i nostri voltafieno.

#### Il mondo di CLAAS.

Amiamo il nostro lavoro perché è complesso e vario e perché richiede tutto il nostro know-how. Ogni giorno porta una novità, perché ogni campo ha caratteristiche diverse proprio come ogni persona. Dobbiamo trovare la soluzione giusta ovunque, dalle morbide scarpate della Frisonia orientale in Germania fino ai terreni prativi del Trentino. Ovunque nel mondo.

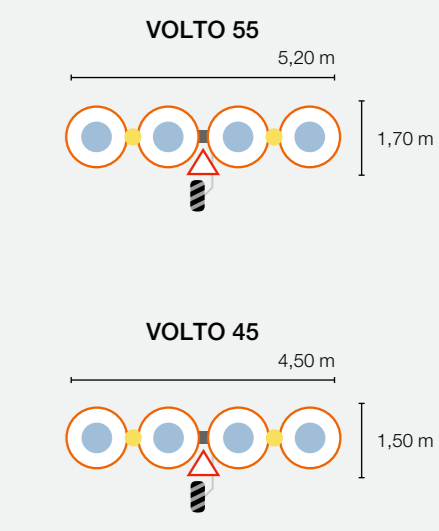
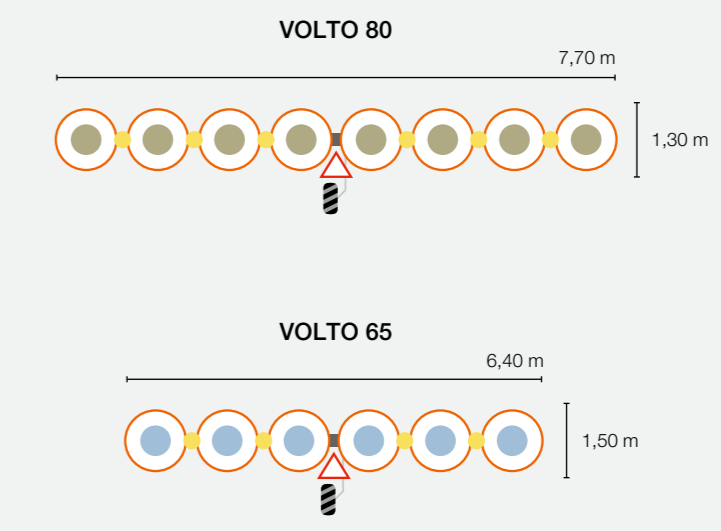
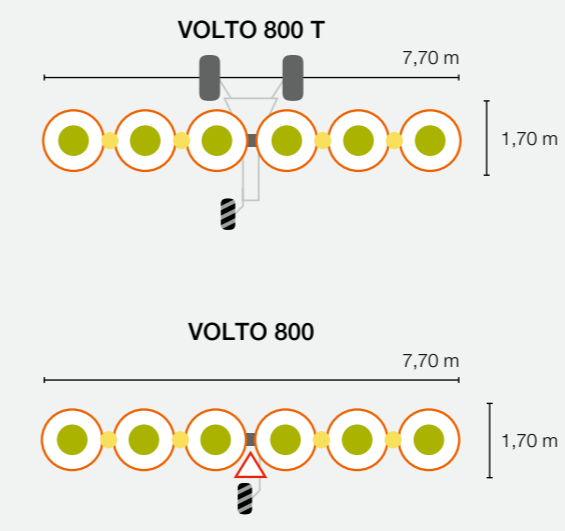
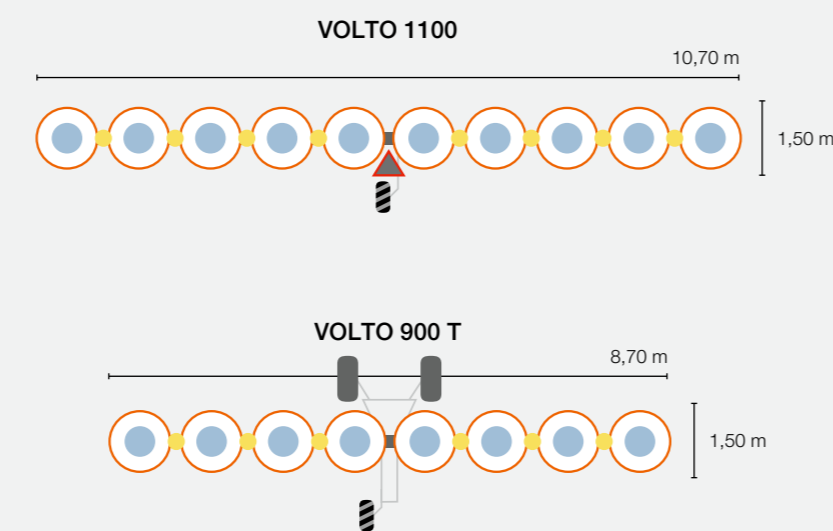
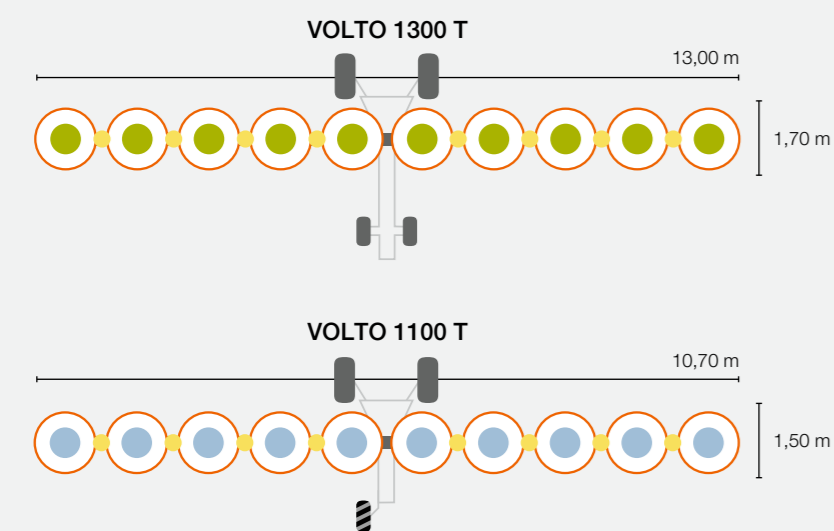
Il MAX SPREAD è una di queste soluzioni: il nostro intelligente sistema di flusso del prodotto, di cui sono dotati tutti i modelli delle serie VOLTO. Desideriamo infatti aiutarvi ad eseguire il vostro lavoro in modo ancora più comodo ed efficiente, affinché siate soddisfatti al termine di ogni giornata.





Potenti macchine multifunzione.  
La serie per grandi estensioni.

Il sistema MAX SPREAD è ora disponibile per tutte le serie.



**Bracci portanti**

- 7 bracci portanti per girante
- 6 bracci portanti per girante
- 5 bracci portanti per girante

**Bracci di reazione CLAAS (CKL)**

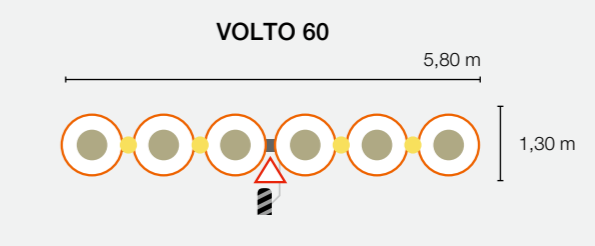
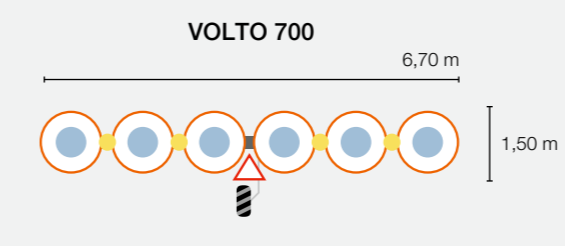
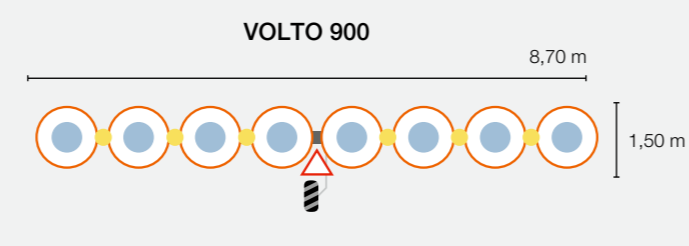
- comando meccanico
- comando idraulico

**MAX SPREAD**

- PERMALINK
- Carrello di trasporto
- Ruota tastatrice
- Ruota tastatrice (in opzione)

**Larghezza**

- Diametro delle giranti
- Larghezza di lavoro



Per risultati eccellenti.  
Il know-how di CLAAS  
per i voltafieno.

Tecnica intelligente.

Naturalmente desideriamo che i nostri clienti lavorino solo con le macchine migliori: è per questo che i nostri ingegneri si impegnano a fondo ogni giorno. I nostri voltafieno sono dotati di un sistema di flusso del prodotto convincente, esclusivo sul mercato: il MAX SPREAD.

Il centro di competenza raccolta foraggio.

Il centro di sviluppo delle macchine per la raccolta del foraggio si trova a Bad Saulgau, presso la sede della CLAAS, ed è uno dei più moderni al mondo. Al centro della più grande regione di pascolo in Europa, i collaboratori sanno perfettamente ciò che devono fare.

La tradizione ha un futuro.

I nostri clienti richiedono soluzioni molteplici che soddisfino perfettamente le loro esigenze. Le aziende agricole crescono e modificano la loro struttura e noi siamo al loro fianco. Conserviamo ciò che è valido e miglioriamo il resto fino a renderlo perfetto.

Il cliente al centro dell'attenzione.

La vicinanza al cliente è alla base del nostro lavoro di sviluppo. Ogni suggerimento, ogni richiesta ed ogni critica sono per noi importanti, affinché possiamo offrire a ogni cliente il prodotto di cui ha bisogno. Nella nostra vasta gamma di prodotti ogni cliente trova il voltafieno su misura per lui.



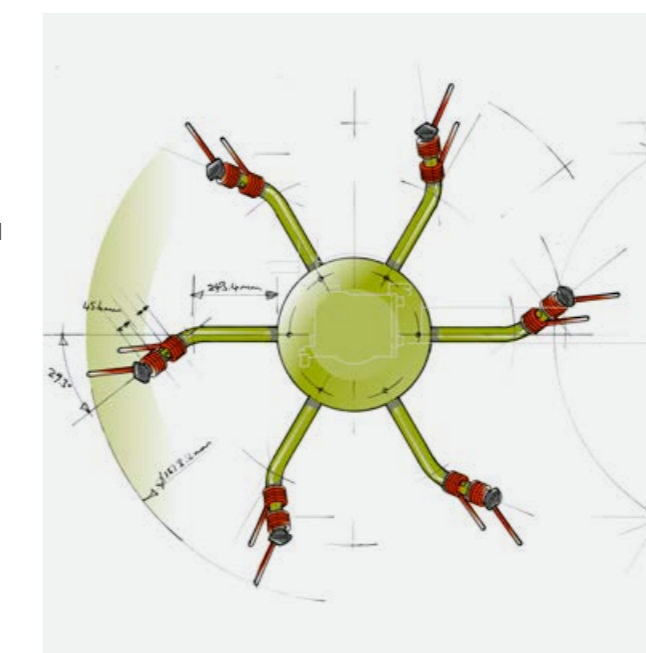
CLAAS Saulgau GmbH è il centro di competenza del Gruppo per la raccolta del foraggio. Il suo centro di sviluppo dei prodotti è tra i più moderni al mondo.

MAX SPREAD per tutti i voltafieno.

Con l'introduzione del sistema di flusso del prodotto MAX SPREAD CLAAS ha rivoluzionato la tecnica dei voltafieno e introdotto nuovi standard di riferimento. Tutti i modelli VOLTO traggono vantaggio da questa evoluzione: dal più grande al più piccolo, sono tutti dotati di MAX SPREAD. La caratteristica principale di questa tecnica è costituita da bracci portanti con denti inclinati all'indietro di 29,3°.

I vantaggi del sistema MAX SPREAD in sintesi:

- Prestazioni di raccolta elevate
- Trattamento delicato del prodotto
- Spargimento perfetto
- Maggiore capacità produttiva
- Eccellente qualità del lavoro



Il sistema MAX SPREAD con denti inclinati all'indietro di 29,3°.

Concentrati di potenza.  
La serie compatta.



Il MAX SPREAD: il sistema di flusso del prodotto perfetto per tutti i modelli della serie VOLTO.



## Il segreto di un rivoltamento dell'erba performante: una tecnica perfetta.

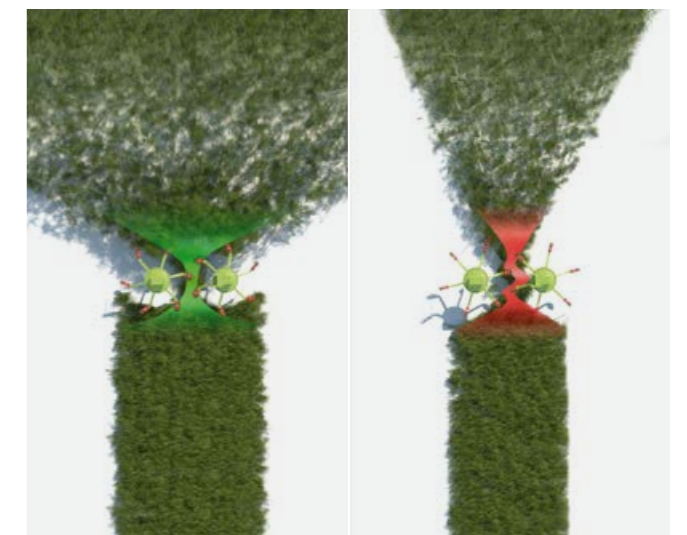
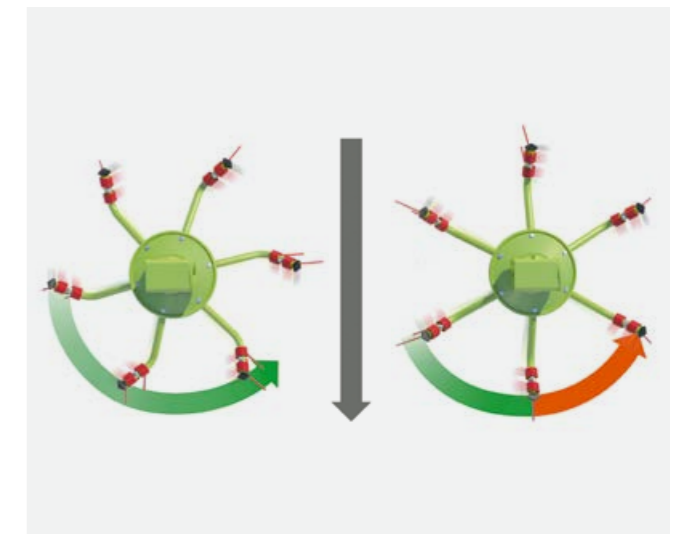
Ogni lavoro professionale richiede lo strumento adatto.

Quando si ama il proprio lavoro, non ci si accontenta di farlo, ma si cerca ogni giorno il modo per migliorarlo. È quindi un vantaggio poter disporre di una tecnica intelligente di cui ci si può fidare, ad esempio del MAX SPREAD, il sistema di flusso del prodotto con una geometria inclinata dei denti di  $29,3^\circ$ , che consente di rivoltare perfettamente il prodotto, anche quello ricco di foglie. Oppure della ruota tastatrice, che guida perfettamente la macchina su tutti i terreni e consente di regolare facilmente l'altezza di lavoro ottimale. Inoltre, il braccio di reazione CKL di CLAAS stabilizza il voltaglieno durante le inversioni e su terreni in pendenza. Potete così usufruire ogni giorno di una qualità di lavoro eccellente.





Cosa hanno in comune una giornata estiva e il MAX SPREAD? 29,3°.



Prestazioni di raccolta superiori grazie a un sistema di flusso del prodotto più efficiente.

Grazie all'attacco arretrato dei denti del sistema MAX SPREAD durante la presa del prodotto i denti lavorano con un angolo ottimale rispetto alla direzione di avanzamento. Con un attacco convenzionale i denti lavorano invece in senso opposto alla direzione di marcia già dopo la metà della zona di presa e limitano così la velocità di avanzamento. Invece, con la soluzione MAX SPREAD, i denti lavorano in posizione verticale o orizzontale rispetto alla direzione di marcia per un tempo più lungo del 33%. Con il MAX SPREAD si ottengono pertanto velocità di lavoro notevolmente più elevate e si lavora con un regime ridotto.

Trattamento delicato del prodotto grazie al flusso rettilineo del prodotto.

Poiché durante la presa del prodotto i denti sono sempre ad angolo retto rispetto al prodotto da raccogliere, essi possono spostarsi all'indietro in direzione degli avvolgimenti dei denti. Rispetto al sistema convenzionale, il flusso di prodotto tra le giranti è quindi quasi lineare. Si ottiene così più spazio per il prodotto e si creano i presupposti per una maggiore capacità produttiva e un trattamento particolarmente delicato del foraggio. Con un regime ridotto alla presa di forza la soluzione MAX SPREAD è adatta anche per il trattamento di varietà di foraggio ricche di foglie come, ad esempio, l'erba medica.

Distribuzione più omogenea del prodotto grazie all'attacco inclinato dei denti.

L'attacco inclinato all'indietro di 29,3° dei denti dei bracci portadenti ha un effetto positivo anche sulla deposizione del prodotto. Come nel caso delle pale di uno spargiconcime, questo attacco consente una distribuzione più larga e regolare del foraggio, lasciando sul terreno un tappeto di foraggio perfettamente omogeneo. Questo «effetto spargiconcime» è coadiuvato anche dallo scarico della tensione dei denti in direzione degli avvolgimenti, che consente di distribuire il prodotto su tutta la larghezza di lavoro.

▶ Troverete maggiori informazioni sulla serie compatta dei voltagioco VOLTO con MAX SPREAD all'indirizzo:

[volto.claas.com](http://volto.claas.com)



Tre requisiti importanti durante il lavoro:  
qualità, qualità, qualità.



### Il MAX SPREAD convince gli esperti.

«Nessuno dei membri della giuria si immaginava che una macchina tecnologicamente avanzata come un voltafieno riservasse ancora tanto potenziale innovativo. La soluzione di flusso di prodotto MAX SPREAD ha convinto la giuria, che le ha assegnato il premio ZLF per l'innovazione».

Norbert Bleisteiner, rappresentante della giuria



### MAX SPREAD: l'opinione dei professionisti.

La Multi-Agrar Clausnitz GmbH di Clausnitz nella Sassonia centrale gestisce in totale 3.100 ettari di terreno coltivato ad erbaio e utilizza ormai da 20 anni i prodotti CLAAS per la raccolta del foraggio. Il parco macchine comprende anche un VOLTO 1100 T dotato della soluzione MAX SPREAD per il flusso del prodotto.

Michael Polster, uno dei collaboratori dell'azienda, attribuisce grande importanza alla qualità dell'insilato: «I bovini da latte sono il ramo aziendale più importante per noi. Alleviamo 1.400 mucche con una produzione media annua di 10.000 chilogrammi di latte per ogni mucca. La qualità del foraggio deve essere eccellente!»



«Il VOLTO 1100 è una macchina perfetta sotto tutti gli aspetti. Siamo particolarmente contenti dello spargimento del prodotto, che è sempre omogeneo e pulito anche nel caso di piante particolarmente difficili e grandi masse di foraggio. Il materiale viene distribuito su tutta la larghezza anche a velocità di lavoro elevate. Siamo molto soddisfatti del voltafieno VOLTO 1100, una macchina con cui otteniamo una qualità di foraggio eccellente».



### Maggiore produttività grazie a un flusso del prodotto ottimizzato.

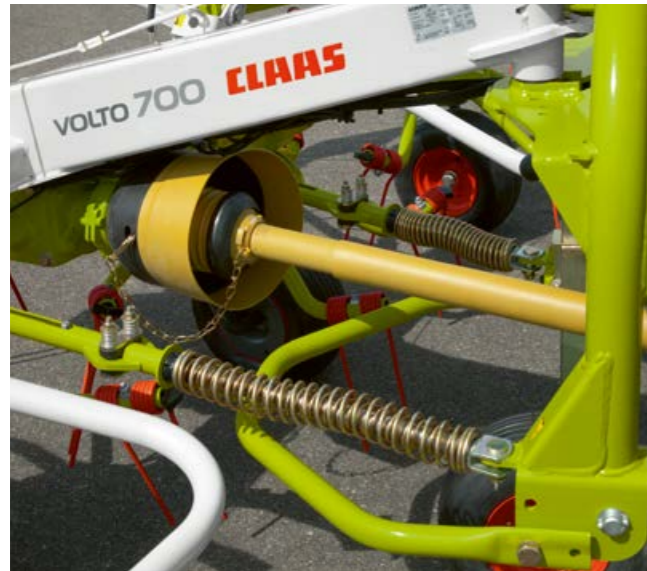
Con la soluzione di flusso del prodotto MAX SPREAD, CLAAS ha migliorato notevolmente la qualità di lavoro di un voltafieno. Grazie all'attacco inclinato di 29,3° dei denti, si è riusciti a migliorare il flusso del prodotto sotto molti aspetti.

Ciò comporta i seguenti vantaggi:

- Spargimento del prodotto migliorato
- Elevate velocità di lavoro
- Trattamento delicato del foraggio



## Un controllo perfetto. Grazie a una grande affidabilità.



Avanzamento stabile e sicuro grazie al braccio di reazione CLAAS.

Tutti voltafieno con attacco terzo punto sono dotati di braccio di reazione CKL di CLAAS per una grande comodità di lavoro. Questo braccio assicura un comportamento stabile del voltafieno durante le curve ed evita i sobbalzi su terreni irregolari. Grazie al centraggio automatico durante il sollevamento, il peso della macchina viene trasmesso ai bracci inferiori del trattore. In questo modo il telaio portante è meno sollecitato e la macchina si blocca automaticamente in posizione; inoltre il baricentro è più vicino al trattore.



Una traiettoria sicura con ogni velocità.

I pneumatici super ballon garantiscono un adeguamento perfetto al suolo, un rispetto ottimale della cotica erbosa e un avanzamento regolare anche a velocità sostenute. Sono dotati di protezione contro avvolgimenti indesiderati intorno ai pneumatici.



Adeguamento ottimale al suolo grazie alla ruota tastatrice in opzione.

Un adeguamento ideale al suolo, indipendentemente dai movimenti del trattore è indispensabile soprattutto su terreni irregolari. La ruota tastatrice opzionale guida perfettamente il VOLTO sul terreno e consente anche di regolare l'altezza di lavoro desiderata senza attrezzi. Ciò impedisce che i denti si incastrino nella cotica erbosa e l'imbrattamento del foraggio.



Trasmissione della potenza: il sistema di accoppiamento a dita PERMALINK.

Nel voltafieno VOLTO la potenza viene trasmessa tramite il sistema di accoppiamento a dita PERMALINK che trasmette la potenza in modo affidabile in ogni situazione di lavoro. Grazie a questo sistema è inoltre possibile un ribaltamento a 180° dei bracci distributori per ottenere una posizione di trasporto compatta.



Rivoltamento facilitato con bracci distributori stabili.

Le elevate forze di rivoltamento agiscono sui bracci distributori. Per tale ragione essi sono realizzati con tubi tondi e sono quindi molto resistenti alla torsione. I bracci distributori sono imbullonati al piatto della girante e stabilizzati con un anello di supporto ad incavi.

Le giranti hanno un diametro di 1,30, 1,50 o 1,70 m e sono dotate di cinque, sei o sette bracci distributori a seconda del modello del VOLTO.



Denti robusti, ben protetti.

Tutti i voltafieno VOLTO sono dotati di denti robusti. I denti doppi a cinque avvolgimenti sono inseriti sul braccio portadenti e fissati con un bullone. In caso di rottura il dispositivo antiperdita dei denti evita che i denti vengano scagliati lontano dalla macchina.



Un ottimo foraggio passo dopo passo.  
O per meglio dire: strato dopo strato.



Raccolta perfetta: il foraggio è raccolto in piccole falde.



La regolazione dell'angolo di spargimento, senza attrezzi, consente di ottenere i migliori risultati in tutte le condizioni.



### La nostra responsabilità in materia di foraggio.

La qualità del foraggio è un criterio decisivo per la salute dei vostri animali. Il voltafieno svolge un ruolo essenziale in questo senso: assicura la qualità della raccolta del foraggio, il mantenimento della qualità, se non addirittura il suo miglioramento.

### Massima qualità grazie a un'essiccazione a strati.

Per ottenere un foraggio d'alta qualità è necessario che l'essiccazione del prodotto tagliato sia omogenea. A tale scopo i VOLTO sono dotati di denti di pari lunghezza che raccolgono il foraggio strato dopo strato e provvedono a mischiarlo bene. Si ottiene così uno spargimento omogeneo che favorisce l'essiccazione rapida del prodotto tagliato.

### Maggiore durata grazie a una sollecitazione uniforme dei denti.

Grazie alla presa del foraggio strato dopo strato i denti anteriori e posteriori della macchina sono sollecitati con la stessa intensità. Un vantaggio che ne allunga la durata. Se tuttavia fosse necessario sostituire un dente si dispone sempre di quello di ricambio adatto. Essendo di pari lunghezza i denti possono essere infatti utilizzati per entrambe le direzioni di rotazione delle giranti.



### Maggiore flessibilità grazie alla regolazione dell'angolo di spargimento.

Per poter adeguare la macchina alle relative condizioni della raccolta, è possibile regolare l'angolo di spargimento tra 12 - 18°, a seconda del modello. Inoltre, i denti possono essere registrati con un angolo d'incidenza positivo o negativo di 7°. Lo spargimento desiderato può essere così regolato con la massima precisione.

### Migliore protezione grazie al dispositivo antiperdita dei denti.

I denti sono dotati di cinque avvolgimenti che ne assorbono le sollecitazioni. Con uno spessore di 9,5 mm sono sufficientemente robusti per assicurare una raccolta perfetta. Inoltre, per proteggere eventuali animali sul campo e le macchine per la raccolta al seguito, ogni braccio di spargimento è dotato di un dispositivo antiperdita dei denti, che oltre ad impedirne la perdita in caso di rottura, evita che il prodotto si avvolga intorno al braccio di spargimento grazie alla sua forma trapezoidale.



Un lavoro pulito.  
Senza limiti.

Migliore qualità del foraggio



Mobilità senza pari: la posizione a fondo campo.

Nella posizione a fondo campo basta sollevare la macchina sopra le zone già lavorate. Questa funzione è utile anche per superare piccoli fossati e per spostare la macchina in retromarcia.



Efficiente: il sistema di spargimento di bordura.

Il sistema di spargimento di bordura assicura un'essiccazione omogenea del foraggio anche ai bordi dell'appezzamento. Girando il telo di spargimento di bordura nella zona di lavoro, si delimita l'area di rivoltamento del foraggio che si deposita all'interno del campo. Si lavora inoltre sempre sull'intera larghezza di lavoro evitando

un posizionamento obliquo delle ruote, dannoso per la macchina. Il telo di spargimento di bordura è utile anche per lavorare con il fieno. Utilizzandolo come linea di demarcazione si distinguono sempre le zone già trattate, evitando passaggi doppi.

Massima efficienza: il riduttore per andane notturne.

La deposizione di andane notturne è particolarmente utile per il fieno, soprattutto perché consente di sfruttare meglio il breve periodo della raccolta. In questo modo il fieno assorbe meno umidità durante le ore notturne e secca più velocemente. A tale scopo i voltagiardi sono equipaggiati con un riduttore per andane notturne che riduce di  $\frac{1}{3}$  il numero di giri delle giranti. Il prodotto viene così depositato in più andane di piccole dimensioni.



E per quanto riguarda il rendimento?  
I VOLTO sono imbattibili.

#### La serie per grandi estensioni.

I nostri voltafieno per grandi dimensioni sono il risultato di nuove idee e innovazioni ed anche della nostra volontà di proporvi sempre il meglio per voi. Sono concepiti per consentirvi di raggiungere una maggiore efficienza e rapidità, in particolare grazie al sistema MAX SPREAD. Non solo guadagnate tempo prezioso, ma il vostro lavoro diventa anche più piacevole.

VOLTO 1300 T	13,00 m
VOLTO 1100 T	10,70 m
VOLTO 1100	10,70 m
VOLTO 900 T	8,70 m
VOLTO 900	8,70 m
VOLTO 800 T	7,70 m
VOLTO 800	7,70 m
VOLTO 700	6,70 m





Funzionamento ottimale.  
Lubrificazione permanente.



Manutenzione ridotta grazie alla scatola di comando a lubrificazione permanente.

Tutti i voltafieno VOLTO sono dotati di una scatola di comando delle giranti a chiusura ermetica e lubrificazione permanente. In combinazione con il sistema di accoppiamento a dita PERMALINK su questi voltafieno la trasmissione è completamente priva di manutenzione, ad eccezione del giunto cardanico. Inoltre, la chiusura ermetica consente di evitare un imbrattamento del foraggio dovuto a fuoriuscite di lubrificante.



Voltafieno robusti e performanti grazie alla struttura massiccia.

Grazie ai massicci tubi quadri di cui è dotato, con uno spessore di 8 mm, il VOLTO può affrontare ogni situazione di lavoro. I tubi possono essere anche ruotati di 45° in modo da assorbire le forze di flessione e quindi garantire una sicurezza d'impiego costante. Inoltre, giunti in ghisa massicci a doppia sezione assorbono le forze che agiscono sul telaio.

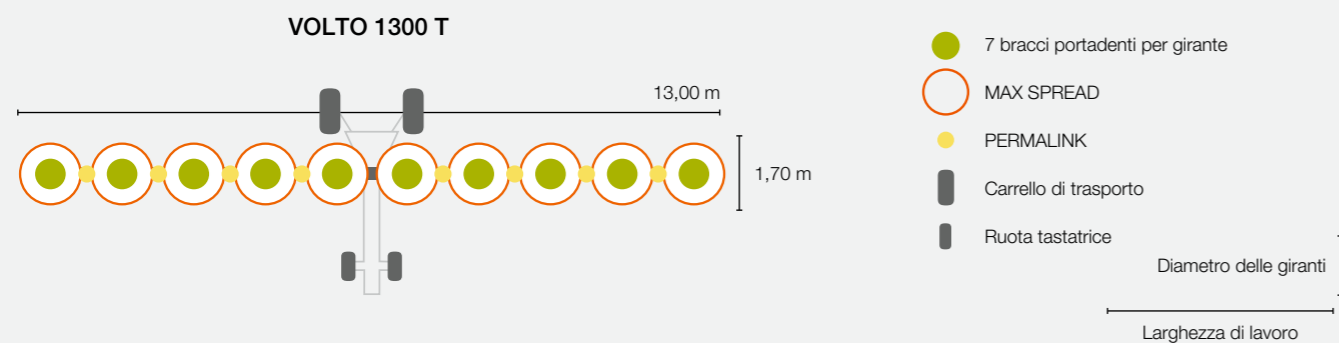


Compatto e ben manovrabile in campo.  
Sicuro su strada.

Il timone corto e il carrello di trasporto dietro le giranti sui modelli T della gamma consentono di eseguire facilmente le manovre in spazi ristretti e una grande manovrabilità durante il lavoro. Il passo lungo consente una velocità massima di 40 km/h durante i trasferimenti stradali.



Una tecnica performante e voltafieno che funzionano da soli.



Una tecnica eccellente per il massimo rendimento.

Con una larghezza di lavoro di 13 metri il VOLTO 1300 T assicura rendimenti elevati in campo. Le sue dieci giranti voltano cinque andane depositate da una falciatrice di 3 metri in un solo passaggio. Grazie all'intelligente dispositivo di ribaltamento hanno inoltre dimensioni di trasporto molto compatte.

Manutenzione minima grazie alla scatola di comando a lubrificazione permanente.

Grazie alla scatola di comando delle giranti a lubrificazione permanente e al sistema di accoppiamento a denti PERMALINK gli organi della trasmissione richiedono pochissima manutenzione. La doppia ruota tastatrice consente un adeguamento al terreno indipendentemente dal trattore e di impostare l'altezza di lavoro desiderata. Per depositare le andane notturne basta ridurre il regime alla presa di forza da 1.000 giri/min. a 540 g/min. Ai bordi del campo l'apposito telo di spargimento ripiegabile idraulicamente assicura che il foraggio sia depositato all'interno del campo.

Sicurezza elevata grazie alla trasmissione intelligente.

Nel VOLTO 1300 T la trasmissione è protetta separatamente su entrambi i lati del voltafieno. Ciò consente di ridurre al minimo la coppia di disinnesto in caso di urto contro un ostacolo, proteggendo gli organi della trasmissione. Grazie all'imitatore di coppia a camme entrambe le metà della macchina si arrestano in sincronia in caso di collisione.

Minor ingombro: ribaltamento delle giranti con un distributore.

Tramite un solo distributore a doppio effetto è possibile ridurre 13,00 metri di larghezza di lavoro a una larghezza di trasporto compatta di soli 2,98 metri. Grazie all'ampia distanza tra i supporti il carrello consente di raggiungere velocità fino a 40 km/h durante i trasferimenti. Inoltre, i cartelli di segnalazione con luci integrate garantiscono una maggiore sicurezza.





# Una raccolta pulita? Prendeteci in parola!



Un rendimento massimo con il voltafieno a 10 giranti.

Con il VOLTO 1100 CLAAS presenta il primo voltafieno a 10 giranti al mondo per attacco terzo punto. I modelli VOLTO 1100 e VOLTO 1100 T lavorano su una larghezza di 10,70 metri e sono dotati della nuova soluzione di flusso del prodotto MAX SPREAD. Grazie a questa combinazione si ottiene il massimo rendimento per unità di superficie con contemporaneo miglioramento dello spargimento del prodotto.



Una traiettoria perfetta grazie al CKL a comando idraulico.

Per assicurare la stabilità della macchina dietro il trattore, il VOLTO 1100 è dotato di braccio di reazione CLAAS CKL a comando idraulico che non richiede manutenzione. Il CKL centra automaticamente la macchina durante il sollevamento e dopo un'inversione ed evita i sobbalzi su terreni in pendenza.



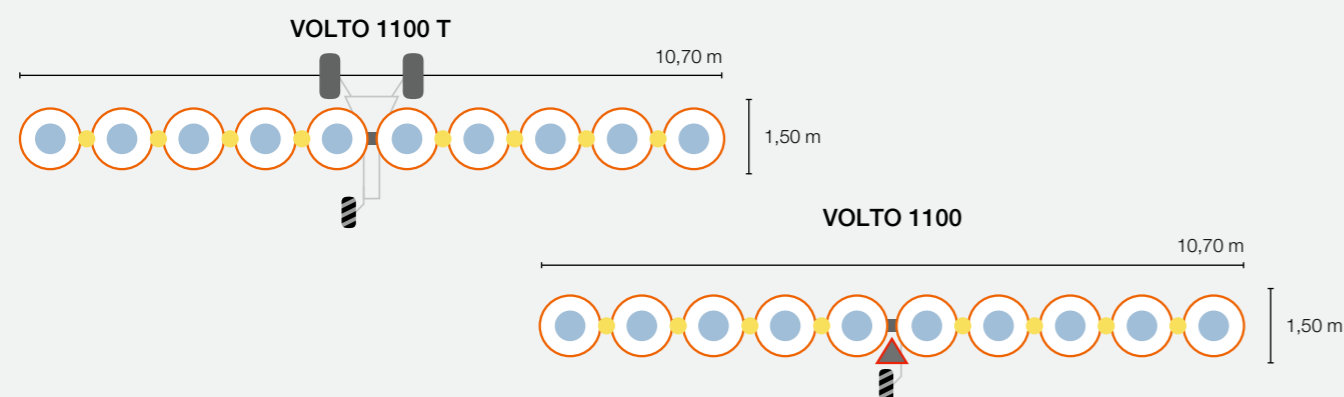
Ripiegamento e trasporto facilitati.

La chiusura del voltafieno VOLTO 1100 avviene senza cavetti tramite il distributore a doppio effetto. Grazie al ripiegamento doppio dei bracci si ottiene una posizione di trasporto compatta. Inoltre, il braccio di reazione assicura una maggiore sicurezza durante il trasporto.

Il carrello di trasporto dei VOLTO 1100 T consente di raggiungere velocità fino a 40 km/h grazie all'ampia distanza tra i supporti.

Regolazione individuale, massima comodità.

Il sollevamento a fondo campo e il telo di spargimento di bordura a chiusura idraulica aumentano la comodità durante il lavoro. I supporti degli archi di protezione sono in poliammide rinforzata con fibra di vetro: non solo assorbono tutte le oscillazioni durante il rivoltamento, ma hanno anche una lunga durata.





# Professionalità? Un must per tutti i VOLTO.

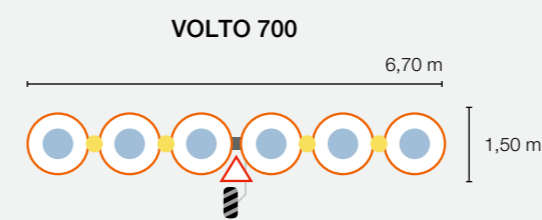
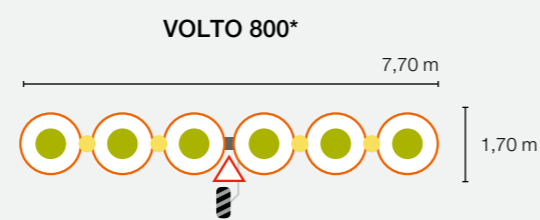
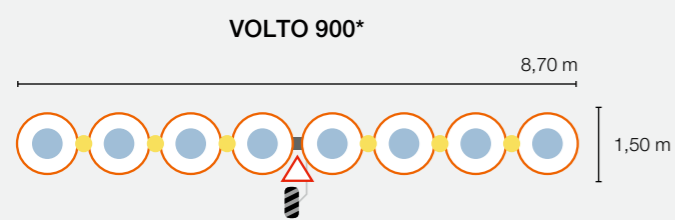


Un voltafieno per aziende di tutte le dimensioni.

La serie di voltafieno VOLTO 900-700 è stata progettata per l'impiego professionale e duraturo. Anche in questa categoria di potenza, con i modelli 900 T e 800 T, sono disponibili due efficienti voltafieno con carrello omologato per una velocità fino a 40 km/h. Con larghezze di lavoro di 6,70 - 8,70 metri e sei - otto giranti, CLAAS offre la macchina giusta per aziende di tutte le dimensioni e falciatrici di tutte le larghezze.

Stabile, efficiente e delicato con il foraggio.

La stabilità di tutti i modelli VOLTO della serie per grandi dimensioni è assicurata da un telaio con tubi quadri girati di 45°. Le scatole di comando esenti da manutenzione consentono di risparmiare tempo e denaro. Grazie alla geometria dei bracci portadenti con denti inclinati di 29,3°, il sistema di flusso del prodotto MAX SPREAD assicura uno spargimento omogeneo e un trattamento delicato del prodotto.



- 6 bracci portadenti per girante
  - 7 bracci portadenti per girante
  - MAX SPREAD
  - PERMALINK
  - CKL a comando meccanico
  - Ruota tastatrice in opzione
- \* disponibile anche in versione trainata con carrello di trasporto.
- Diametro delle giranti
- Larghezza di lavoro



## La serie compatta.

Piccoli ma da non sottovalutare: i VOLTO della serie compatta con larghezze di lavoro da 4,50 fino a 7,70 metri sono concepiti in particolare per trattori di piccole dimensioni e perfetti per le aziende di piccole e medie dimensioni che organizzano internamente la raccolta. Grazie alla struttura compatta e al peso contenuto questi voltaglieni sono ideali per lavorare su terreni in pendenza. Sono inoltre perfetti per superare tutti gli ostacoli durante il lavoro quotidiano.

VOLTO 80	7,70 m
VOLTO 65	6,40 m
VOLTO 60	5,80 m
VOLTO 55	5,20 m
VOLTO 45	4,50 m



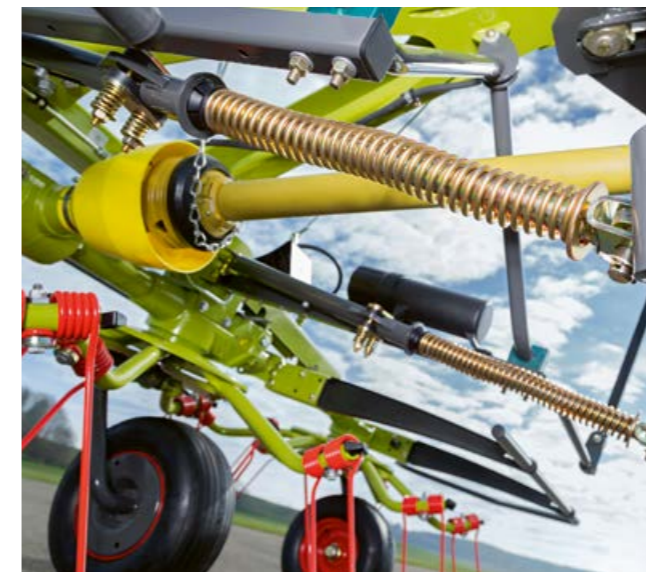


Una qualità imbattibile.  
Con piccoli dettagli.



Piccoli, ma potenti: i modelli VOLTO 65, 55 e 45 sono dotati di una tecnica decisamente professionale. Per saperne di più visitate:

[volto.claas.com](http://volto.claas.com)



#### Tecnica ben ponderata.

Anche il VOLTO della serie compatta è dotato di sistema di accoppiamento a dita PERMALINK che assicura una trasmissione costante della potenza. Grazie alla possibilità di aggancio al terzo punto, i piccoli VOLTO sono subito pronti per entrare in azione. Il braccio di reazione CKL stabilizza la macchina quando si eseguono delle curve o su terreni in pendenza.



#### Tutto in un telaio stabile.

La stabilità del voltafieno è assicurata da un solido telaio e dai tubi di collegamento di grandi dimensioni delle giranti. Questa struttura garantisce la lunga durata del VOLTO.



#### Scatole di comando affidabili.

La gamma compatta è dotata delle nostre comprovate scatole di comando, caratterizzate in particolare dalla struttura leggera. Grazie alla stabile costruzione sono in grado di resistere anche alle sollecitazioni più estreme.



Manovrabilità:  
niente di più facile!



### Flusso prodotto ottimale.

I modelli VOLTO 80 e VOLTO 60 sono dotati del sistema di flusso del prodotto MAX SPREAD. Con 8 o 6 giranti e una larghezza di lavoro di 7,70 o 5,80 metri sono ideali per agricoltori che desiderano coltivare grandi superfici con trattori piccoli.



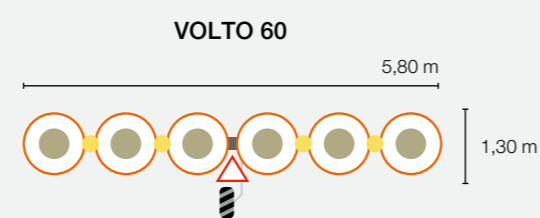
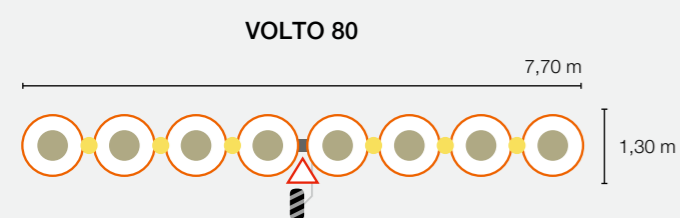
### I professionisti del fieno.

Con un diametro delle giranti di 1,30 metri i due modelli VOLTO sono dei veri professionisti del fieno. Per assicurare il trattamento delicato del foraggio è possibile ridurre il regime ottenendo un tappeto erboso omogeneo.

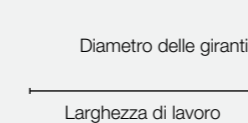


### Comode inversioni a fondo campo.

Il lavoro deve essere il più comodo possibile, anche a fondo campo. Il VOLTO 60 è pertanto dotato di serie di battute per il sollevamento a fondo campo. Per il VOLTO 80 sono disponibili in opzione.

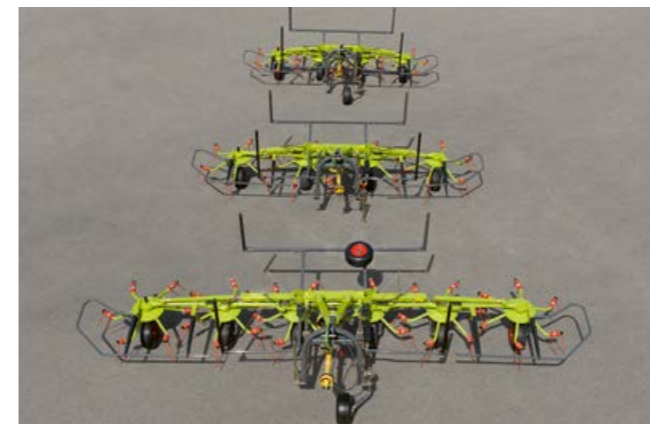


- 5 bracci portanti per girante
- MAX SPREAD
- PERMALINK
- CKL a comando meccanico
- Ruota tastatrice in opzione





Anche i più piccoli sono dotati di MAX SPREAD.



Piccoli, ma dei veri professionisti.

I VOLTO della serie 65-45 di CLAAS sono delle vere macchine professionali nel segmento di potenza inferiore. Con una larghezza di lavoro da 4,50 a 6,40 metri e quattro o sei giranti, ogni cliente trova quella adatta a lui.



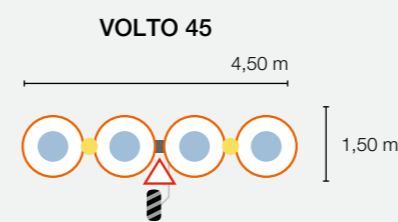
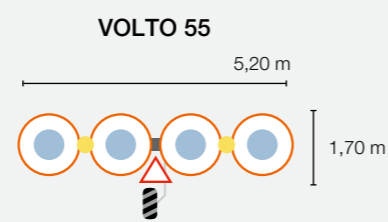
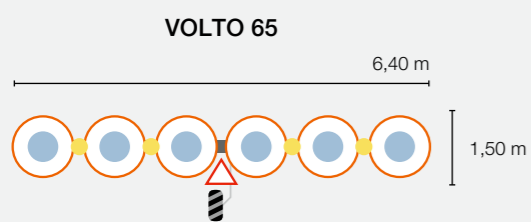
Il sistema di flusso del prodotto MAX SPREAD.

I piccoli VOLTO non hanno nulla da invidiare ai grandi! Grazie ai bracci portadenti con denti inclinati all'indietro di 29,3°, la raccolta è perfetta, il foraggio è trattato delicatamente e distribuito in un tappeto omogeneo. Per gli agricoltori non aumenta solo la produzione, ma anche la qualità del lavoro.

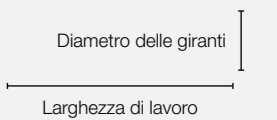


Sistema robusto, concepito per durare.

Gli archi di protezione in poliammide rinforzata con fibra di vetro sono estremamente robusti e duraturi, poiché compensano efficacemente le vibrazioni della macchina.



- 6 bracci portadenti per girante
- MAX SPREAD
- PERMALINK
- CKL a comando meccanico
- Ruota tastatrice in opzione





# Ovunque serva. Il servizio assistenza e ricambi CLAAS.



## Le vostre esigenze contano.

Potete esserne certi: siamo sempre al vostro fianco quando avete bisogno di noi. Ovunque, velocemente e in modo affidabile, 24 ore su 24, se necessario, per fornirvi la soluzione di cui hanno bisogno la vostra macchina e la vostra azienda, affinché siate sempre operativi.

## Sicurezza al 100%.

Il montaggio di pezzi di ricambio ORIGINAL CLAAS assicura la massima disponibilità delle macchine. I nostri pezzi di ricambio d'alta qualità sono costruiti appositamente sulle più moderne linee di produzione e sono sottoposti a rigorosi controlli della qualità, affinché siate sempre operativi.

## Ricambi e accessori ORIGINAL CLAAS.

La vostra macchina deve far fronte a grandi esigenze e la sua affidabilità deve essere garantita. Il nostro obiettivo è di offrirvi soluzioni ideali per la raccolta e la vostra azienda: pezzi di ricambio su misura, attrezzature d'alta qualità e accessori utili. Utilizzate la nostra vasta gamma di prodotti con cui possiamo offrirvi la soluzione adatta alla vostra macchina, affinché siate sempre operativi.

## Sempre presenti: velocemente e indipendentemente dall'ora.

Potete raggiungerci sempre e facilmente grazie a una fitta rete di assistenza e al contatto diretto con il concessionario locale: i nostri collaboratori del servizio commerciale, i tecnici della consulenza e del servizio assistenza sono sempre a vostra disposizione, affinché possiate essere sempre operativi.

## Sempre all'apice della tecnologia.

I concessionari CLAAS sono tra i professionisti più preparati nel settore delle macchine agricole a livello mondiale. I tecnici sono altamente qualificati ed equipaggiati con i relativi strumenti speciali e di diagnostica. Il Servizio assistenza CLAAS è sinonimo di un lavoro di alta qualità che soddisfa tutte le vostre aspettative in termini di competenza e affidabilità, affinché siate sempre operativi.

## Da Hamm in Germania al resto del mondo.

Il nostro magazzino pezzi di ricambio fornisce velocemente e con grande efficienza tutti i pezzi ORIGINAL CLAAS in tutto il mondo. Il concessionario CLAAS locale vi fornisce in breve tempo la soluzione ideale per la raccolta e per la vostra azienda, affinché siate sempre operativi.

Il centro di logistica ricambi CLAAS di Hamm in Germania dispone di 155.000 articoli diversi su una superficie di oltre 100.000 m<sup>2</sup>.





Grandi o piccoli:  
i nostri voltafieno sono tutti dei professionisti.





VOLTO		Serie grandi estensioni								Serie compatta				
		1300 T	1100 T	1100	900 T	900	800 T	800	700	80	65	60	55	45
<b>Dimensioni e pesi</b>														
Larghezza di lavoro	m	13,00	10,70	10,70	8,70	8,70	7,70	7,70	6,70	7,70	6,40	5,80	5,20	4,50
Altezza di rimessaggio	m	3,70	3,99	3,80	3,65	3,45	3,55	3,40	3,50	3,39	3,46	3,09	2,56	2,41
Larghezza di trasporto	m	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98	2,98	2,97	2,93	2,75	2,50	2,75	2,75
Lunghezza di trasporto	m	6,06	4,22	–	4,22	–	4,22	–	–	–	–	–	–	–
Aggancio	cat.	II	II	II	II	II	II	II	II	II	I + II	II	I + II	I + II
Peso a seconda della versione	kg	2420	1780	1480	1440	1140	1240	980	890	910	710	720	560	540
<b>Trasmissione</b>														
Giri alla presa di forza	g/min	1000	540	540	540	540	540	540	540	540	540	540	540	540
PERMALINK		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Scatola di comando esente da manutenzione		●	●	●	●	●	●	●	●	–	–	–	–	–
<b>Giranti</b>														
Giranti	n.	10	10	10	8	8	6	6	6	8	6	6	4	4
Diametro delle giranti	m	1,70	1,50	1,50	1,50	1,50	1,70	1,70	1,50	1,30	1,50	1,30	1,70	1,50
Bracci distributori per girante	n.	7	6	6	6	6	7	7	6	5	6	5	6	6
Soluzione di flusso del prodotto MAX SPREAD		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Angolo di spargimento	gradi	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	12/16	14,5/18	12/16	14,5/18	12/16	12/16
Incidenza dei denti	gradi	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7	– 7/0/+ 7
<b>Comfort</b>														
Bracci di reazione CLAAS (CKL)		–	–	●	–	●	–	●	●	●	●	●	●	●
Ruota tastatrice		–	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Ruota tastatrice doppia		●	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Sollevamento a fondo campo		○ <sup>1</sup>	○	○	○	○	●	●	●	○	●	●	●	●
Telo spargimento di bordura		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Riduttore per andane notturne		Commutazione a 540 g/min.	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Ruota di scorta		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
<b>Innesti idraulici</b>														
Ribaltamento		1 d.e.	1 s.e. + 1 d.e.	1 s.e. + 1 d.e.	1 d.e.	1 d.e.	1 d.e.	1 d.e.	1 s.e.	1 d.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.
Telo di spargimento di bordura idraulic. (in opzione)		1 s.e. (+1 d.e. <sup>1</sup> )	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 s.e.	1 d.e.	1 s.e.	1 s.e.
<b>Pneumatici ruote portanti</b>														
16 x 6.5–8		6	8	8	6	6	6	6	6	8	6	6	4	4
18.5 x 8.5–8		4	2	2	2	2	–	–	–	–	–	–	–	–
215/65–15		–	–	–	2	–	2	–	–	–	–	–	–	–
10.00/75–15.3		2	2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
<b>Pneumatici ruota tastatrice</b>														
16 x 6.5–8 10 PR		–	–	○	–	○	–	○	○	○	○	○	○	○
18.5 x 8.5–8		●	○	–	○	–	○	–	–	–	–	–	–	–

<sup>1</sup> Per sollevamento a fondo campo + 1 d.e.





CLAAS ITALIA S.p.A.  
Via Torino, 9/11  
I – 13100 Vercelli  
Tel.: 0161 / 29 84 11  
claas.com